



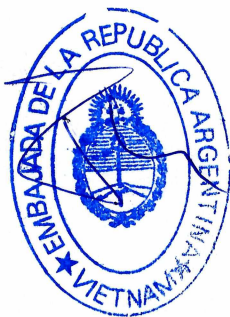
Embajada de la República Argentina
ante
la República Socialista de Vietnam

URGENT

NOTA EVIET/OROF V Nro. 225 /2018

La Embajada de la República Argentina en la República Socialista de Vietnam presenta sus atentos saludos al Departamento de Protección de Plantas - Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural (MARD) - y tiene el agrado de remitir adjunto copia de la Nota NO-2018-55963427- APN- DNPV del 1 de noviembre de 2018 y traducción de cortesía, dirigida por el Sr. Guillermo Luis Rossi, Vicepresidente del SENASA, al Subdirector del Departamento de Protección de Plantas, Sr. Hoang Trung, en relación a la importación de frutos frescos de litchi (*Litchi chinensis*) y de pitahaya (*Hylocereus sp.*) originarios de Vietnam con destino a la República Argentina.

La Embajada de la República Argentina hace propicia esta oportunidad para reiterar al Departamento de Protección de Plantas - Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural - las seguridades de su más distinguida consideración.



Hanoi, 7 de noviembre de 2018

Al: Departamento de Protección de Plantas

MINISTERIO DE AGRICULTURA Y DESARROLLO RURAL

HANOI



Embajada de la República Argentina
ante
la República Socialista de Vietnam

URGENT

(Bản dịch không chính thức)

Công hàm EVIET/OROF V Nro. 25/2018

Đại sứ quán Cộng hòa Argentina tại Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam trân trọng gửi lời chào tới Cục Bảo vệ Thực vật- Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn (MARD) và xin chuyển tiếp đến Quý Cơ quan bản sao Công thư NO-2018-55963427-APN- DNPV ngày 01/11/2018 cùng bản dịch tiếng Anh của văn bản, do ông Guillermo Luis Rossi, Phó chủ tịch của SENASA gửi đến ông Hoàng Trung, Phó Cục trưởng Cục Bảo vệ Thực vật, trong đó trình bày thông tin liên quan đến việc xuất khẩu sản phẩm quả vải tươi (*Litchi chinensis*) và thanh long tươi (*Hylocereus sp.*) có nguồn gốc từ Việt Nam sang Argentina.

Nhân dịp này, Đại sứ quán Cộng hòa Argentina tại Việt Nam xin gửi tới Cục Bảo vệ Thực vật - Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn - lời chào trân trọng nhất.



Hà nội, ngày 7 tháng 11 năm 2018

Kính gửi: **Cục Bảo Vệ Thực Vật**
BỘ NÔNG NGHIỆP VÀ PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN
HANOI



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional
2018 - Año del Centenario de la Reforma Universitaria

Nota

Número: NO-2018-55963427-APN-V#SENASA

CIUDAD DE BUENOS AIRES
Jueves 1 de Noviembre de 2018

Referencia: REPÚBLICA SOCIALISTA DE VIETNAM: EXPORTACIÓN DE LITCHI Y PITAHAYA

A: Mr. Hoang Trung (Deputy Director General PPD/ MARD),

Con Copia A: Santiago Bonifacio (SSRAI#MPYT), Juan Maximiliano Moreno (SSRAI#MPYT),

De mi mayor consideración:

Me dirijo a usted con relación a la importación de frutos frescos de Litchi (*Litchi chinensis*) y Pitahaya (*Hylocereus sp.*), originarios de la REPUBLICA SOCIALISTA DE VIETNAM.

En virtud de la Nota N° NO-2018-46150622-APN-DNPV#SENASA del 18 de septiembre de 2018 y habiendo avanzado con el análisis de los requerimientos fitosanitarios para fruta de Litchi y Pitahaya, tengo el agrado de informarle que se autoriza el ingreso de ambos productos a nuestro país, para lo cual solicitamos la certificación de los siguientes requisitos fitosanitarios:

- Pitahaya (*Hylocereus sp*)

- a. Certificado Fitosanitario donde deberá constar la siguiente Declaración Adicional:

El envío fue sometido a un tratamiento de irradiación con una dosis absorbida mínima de CIENTO CINCUENTA GRAY (150 Gy) para prevenir la emergencia en estadio adulto de: *Bactrocera correcta*, *Bactrocera cucurbitae* y *Bactrocera dorsalis*;

El envío fue inspeccionado y se encuentra libre de *Dysmicoccus neobrevipes* y *Pseudococcus jackbeardsleyi*.

- b. Certificado de Irradiación de la Planta especificando:

1. - Rango de dosis (dosis mínima CIENTO CINCUENTA GRAY [150 Gy], dosis máximas UN MIL GRAY [1.000 Gy])
2. - Dosis Real Absorbida
3. - Sistema dosimétrico y trazabilidad del mismo

- Litchi (*Litchi chinensis*)

a. Certificado Fitosanitario donde deberá constar la siguiente Declaración Adicional:

El envío fue inspeccionado y se encuentra Libre de: *Ceroplastes ceriferus*, *Ceroplastes floridensis*, *Ceroplastes rubens*, *Coccus viridis*, *Conogethes punctiferalis*, *Conopomorpha sinensis*, *Cryptophlebia ombrodelta*, *Pseudaulacaspis cockerelli*, *Pseudococcus jackbeardsleyi* y *Xylotrupes gideon*.

El envío fue sometido a un tratamiento de irradiación con una dosis absorbida mínima de CIENTO CINCUENTA GRAY (150 Gy) para prevenir la emergencia en estadio adulto de *Bactrocera cucurbitae* y *Bactrocera dorsalis*.

b. Certificado de Irradiación de la Planta especificando

1. Rango de dosis (dosis mínima CIENTO CINCUENTA GRAY [150 Gy], dosis máximas UN MIL GRAY [1.000 Gy])
2. Dosis Real Absorbida
3. Sistema dosimétrico y trazabilidad del mismo

Asimismo y en cumplimiento a la normativa nacional vigente de irradiación, en los rótulos (etiquetas) o en el certificado de irradiación se deberá consignar la siguiente información:

- Identidad y dirección de la planta de irradiación.
- Número de lote.
- Fecha de irradiación.
- Cantidad de producto irradiado.
- Tipo de envase usado durante el tratamiento

Cabe mencionar que dicho tratamiento deberá estar supervisado por su Organización Nacional de Protección Fitosanitaria (ONPF) para asegurar las correctas condiciones de irradiación.

Sin otro particular saluda atte.

Digitally signed by GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA - GDE
DN: cn=GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA - GDE, c=AR, o=MINISTERIO DE MODERNIZACION,
ou=SECRETARIA DE MODERNIZACION ADMINISTRATIVA, serialNumber=CUIT 30715117564
Date: 2018.11.01 19:26:12 -03'00'

Guillermo Luis Rossi
Vicepresidente
Vicepresidencia
Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria

Digitally signed by GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA -
GDE
DN: cn=GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA - GDE, c=AR,
o=MINISTERIO DE MODERNIZACION, ou=SECRETARIA DE
MODERNIZACION ADMINISTRATIVA, serialNumber=CUIT
30715117564
Date: 2018.11.01 19:26:13 -03'00'

COURTESY TRANSLATION

I am writing to you regarding the import of fresh litchi (*Litchi chinensis*) and pitahaya (*Hylocereus* sp.) fruits from Vietnam to Argentina.

In accordance with letter NO-2018-46150622-APN-DNPV#SENASA dated September 18, 2018, and having progress with the analysis of the phytosanitary requirements for litchi and pitahaya fruits, I am pleased to inform you that the both commodities are authorized to enter to Argentina from Vietnam. In order to do so, we request the certification of the following phytosanitary requirements by your NPPO:

➤ **Pitahaya (*Hylocereus* sp).**

a) Phytosanitary Certificate stating the following Additional Declaration:

- “The consignment was subjected to an irradiation treatment with a minimum absorbed dose of 150 Gy to prevent the emergence in adult stage of: *Bactrocera correcte*, *Bactrocera cucurbitae* and *Bactrocera dorsalis*”;
- “The consignment was inspected and found free from *Dysmicoccus neobrevipes* and *Pseudococcus jackbeardsleyi*”.

b) Irradiation Certificate issued by the facility specifying:

- Dose range (minimum dose 150 Gy, maximum dose 1000 Gy).
- Real Absorbed Dose.
- Dosimetric system and traceability of the system.

➤ **Litchi (*Litchi chinensis*)**

a) Phytosanitary Certificate stating the following Additional Declaration:

- “The consignment was inspected and found free from: *Ceroplastes ceriferus*, *Ceroplastes floridensis*, *Ceroplastes rubens*, *Coccus viridis*, *Conogethes punctiferalis*, *Conopomorpha sinensis*, *Cryptophlebia ombrodelta*, *Pseudaulacaspis cockerelli*, *Pseudococcus jackbeardsleyi* and *Xylotrupes gideon*”;
- “The consignment was subjected to an irradiation treatment with a minimum absorbed dose of 150 Gy to prevent the adult stage emergence of *Bactrocera cucurbitae* and *Bactrocera dorsalis*”.

b) Irradiation Certificate issued by the facility specifying:

- Dose range (minimum dose 150 Gy, maximum dose 1000 Gy).
- Real Absorbed Dose.
- Dosimetric system and traceability of the system.

Likewise, and in compliance with the current national regulations on irradiation of Argentina, the following information must be included either in the labels or in the irradiation certificate:

- Identity and address of the irradiation facility.
- Lot Number.
- Irradiation date.

- Amount of irradiated commodity.
- Type of container used during the treatment

Finally, it should also be mentioned that such treatment must be supervised by your NPPO in order to ensure the correct irradiation conditions.

Yours sincerely,